

Chan'son § de la "Seine ||

La 'Seine a de la "chance §

Elle n'a pas de sou"cis ||

Elle se la coule "douce

Le "jour comme la "nuit ||

Et elle 'sort de sa "source §

Tout douc"ement sans "bruit |

Et sans se faire de "mousse §

Sans sor'tir de son "lit |

Elle s'en 'va vers la "mer |

En pa'ssant par Pa"ris. ||

La 'Seine a de la "chance ||

Elle n'a pas de "soucis §

Et 'quand elle se pro"mène §

Tout le 'long de ses "quais |

Avec sa v"belle robe "verte

Et ses lu'mières do"rées |

Notre-"Dame § ja"louse |

Immo"bile § et sé"vère |

Du 'haut de toutes ses "pierres §

La re"garde de tra"vers. ||

Mais la 'Seine s'en ba"lance ||

Elle n'a pas de sou"cis ||

Elle se la coule "douce



Le "jour § comme la "nuit. |
Et s'en 'va § vers le "Havre
Et s'en 'va § vers la "mer |
En pa'ssant comme un "rêve |
Au mi'lieu des mys"tères |
Des mi'sères de Pa"ris.||



Voix femme



enfants



Vanessa Paradis



ЖАК ПРЕВЕР (1900-1977)

ПЕСЕНКА ПРО СЕНУ

У ленивицы Сены
Ни забот ни хлопот
Злоба ее не гложет
И печаль не печет
Она плещется сонно
День и ночь напролет
И с прохладного ложа
Никогда не встает

В рот воды набрала
И лукаво молчишь
Как ты встретишься с морем
Обнимая Париж?

А у ветреной Сены
Ни забот ни хлопот
В легком платье зеленом
И в огнях золотых
Нагуляется вдоволь
Вдоль причалов своих
Нотр-Дам в темно-сером
Смотрит высокомерно
И подспудная зависть
Точит камень химер
А ее не волнует
Старых камней нитье

Узких окон презренье
Не волнует ее
Она плещется нежась
День и ночь напролет
И с прохладного ложа
Никогда не встает
Но увидится с Гавром
И поклонится морю
Проскользнув как виденье
Как летучая мышь
Между гарью и горем
Между торгом и тайной
Переливчатой тенью
Покидая Париж

перевод ЕЛЕНЫ БЕРЕЗИНОЙ

